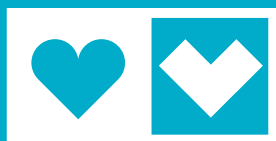




Yes, I do,
czyli jak wziąć ślub za granicą

EDYNBURG



opracowanie Stowarzyszenia Miłość Nie Wyklucza

MAŁŻEŃSTWA
DLA WSZYSTKICH





To prawda co mówią: ślub jest najpiękniejszym momentem w życiu. Móc w obecności świadków, rodziny i przyjaciół obiecywać miłość i szacunek do końca naszych dni. Jeśli ktoś nie daje nam prawa do takiego dnia w Polsce to chyba coś jest nie tak.

ANIA I IZA

Wzięły ślub w Edynburgu w 2017 roku.

Słowo wstępu

To przewodnik dla Was: społeczności LGBT+ w Polsce. Dla tych, którzy chcą już dzisiaj świętować swoją miłość podczas ceremonii ślubnej, lub zapewnić sobie bezpieczną przyszłość w innym kraju. Chociaż małżeństwa zawarte za granicą nie mają w Polsce mocy prawnej, wiemy, że potrzeba oficjalnego zawarcia związku nie jest zależna od orientacji.

Polskie pary tej samej płci mogą spełnić to marzenie w jednym z wielu krajów, umożliwiających zawarcie ślubu mieszkańcom Unii Europejskiej. Jednak zorganizowanie ceremonii nie jest łatwe. Mamy nadzieję, że seria przewodników Miłość Nie Wyklucza „Yes, I do, czyli jak wziąć ślub za granicą” pomoże wam w przygotowaniach i przeżyciu tego wyjątkowego dnia.

To dla was staramy się w Polsce o równość małżeńską. Chcemy, żebyście mogli wziąć ślub u siebie, dzieląc się radością z całą rodziną, a po ceremonii mieć w Polsce wszystkie prawa i obowiązki małżeńskie, łącznie z adopcją dzieci. Dlatego oddajemy w wasze ręce ten przewodnik, zaznaczając, że nasze starania o równość małżeńską w Polsce się nie kończą. To, że szukacie spełnienia swoich marzeń za granicą, jasno pokazuje, że równość małżeńska w Polsce jest potrzebna.

Wasze zdjęcia, uśmiechy i historie umacniają społeczność LGBT+ w naszym kraju. Cieszymy się z każdej pary, która wraca do nas jako małżeństwo. Możecie nam pomóc we wprowadzeniu równości małżeńskiej w Polsce:

- podzielcie się z nami swoją historią,
- przypnijcie podczas ceremonii ślubu przypinki Miłość Nie Wyklucza,
- rozdajcie swoim bliskim niebieską książeczkę o równości małżeńskiej.

Życzymy szczęścia na nowej drodze życia!

Zespół Miłość Nie Wyklucza



Ślub w Edynburgu

Obywatele Unii Europejskiej, pozostający w związkach jednoosobowych, od 2014 roku mogą wziąć ślub w Szkocji. W Edynburgu od wielu lat mieszka Robert Motyka, który pomaga polskim parom w drodze do zawarcia małżeństwa. Dzięki jego doświadczeniom i poradom powstał ten przewodnik, który przeprowadzi was przez ten proces krok po kroku.

Ślub w Edynburgu wziąć można w dwóch miejscach: w dzielnicy Leith oraz w centrum miasta. Opcje te różnią się przede wszystkim ceną. W Leith, oddalonym od centrum dwudziestominutową jazdą autobusem, nie płaci się za wynajem sali. W zlokalizowanym na High Street urzędzie w centrum wynajem sali na pięćdziesiąt osób kosztuje £150 (ale Robert donosi, że wewnątrz urzędu jest piękne).

Leith Library

28-30 Ferry Rd, Edinburgh EH6 4AE

tel.: +44 0131 529 5520

e-mail: registrars.lothianchambers@edinburgh.gov.uk

godziny pracy: pon.–pt., 9.00–16.30

City Chambers

253 High St, Edinburgh EH1 1YJ

tel.: +44 131 200 2000

e-mail: registrars.lothianchambers@edinburgh.gov.uk

godziny pracy: pon.–sob., 9.00–16.30



Ślub w Edynburgu

1. Kontakt z urzędem

Od 2015 roku Szkocja ma przyjazną dla par jedнопłciowych procedurę zawierania małżeństw jedнопłciowych. Wszystko można załatwić przez e-mail i tradycyjną pocztę, a przylecieć tylko na sam ślub. Najpierw skontaktujcie się z urzędem, telefonicznie lub emaliowo (numery telefoniczne i adresy e-mailowe podane w ramce), żeby ustalić datę ślubu. W czasie rozmowy podajcie urzędnikowi swój numer telefonu, pod który będzie mógł do was oddzwonić, albo adres e-mailowy. Gdy zasugerujecie datę i porę dnia, urzędnik albo od razu ustali datę ślubu, albo po kilku dniach zadzwoni (lub wyśle e-maila) z potwierdzeniem daty i godziny.

2. Złożenie dokumentów

By wziąć ślub w Szkocji, nie potrzebujecie dokumentu potwierdzającego stan wolny ani dowodów trwania związku. Wystarczy wam wielojęzyczny odpis skróconego aktu urodzenia (koszt jego wydania wynosi 22 złote), oraz ksero ważnego paszportu (musi być to paszport, urzędnicy nie przyjmą skanu dowodu osobistego).

Jeśli któraś z osób jest po rozwodzie, musi przedstawić odpis aktu małżeństwa z adnotacją o rozwodzie; jeśli zaś jest wdowcem, załączcie do dokumentacji akt zgonu zmarłego. W przypadku, gdy któryś z was nie ma obywatelstwa kraju należącego do Unii Europejskiej, dołączcie do paszportu ważną wizę małżeńską lub rodzinną.

Wszystkie formularze, które musicie wypełnić, urzędnik wyśle wam na adres e-mailowy, który podaliście mu podczas rozmowy telefonicznej. Informacje i formularze znajdziecie także na stronie urzędu.



Ślub w Edynburgu

3. Opłata

Ślub w Szkocji kosztuje od £125 do £335 (w zależności od urzędu i wynajmowanej sali). Kaucję w wysokości £100 płaci się przy ustalaniu daty ślubu (zaliczka jest warunkiem ustalenia terminu). Po zatwierdzeniu wysłanych dokumentów (urzędnik zadzwoni do was z potwierdzeniem lub wyśle e-maila) płaci się resztę kwoty. Płatności trzeba dokonać przez telefon lub przez Internet.

4. Podróż

Do Edynburga latają z Polski tanie linie RyanAir i EasyJet, które lądują na lotnisku pod miastem. Stamtąd kursuje Airlinck, autobus ekspresowy nr 100; podróż zabiera około 30 minut, a bilet w dwie strony kosztuje £7.50 od osoby (*return ticket*). W Edynburgu można spędzić noc w hotelu (od £70 poza sezonem do £300 w sezonie za pokój), w wynajętym np. na Airbnb mieszkaniu lub pokoju (ceny wahają się między £40 a £100). Jeśli skontaktujecie się bezpośrednio z Robertem, możecie okazjnie wynająć pokój z podwójnym łóżkiem w jego mieszkaniu.

Pojechaliśmy do Edynburga po ramy prawne dla naszego małżeństwa. Polska niektóre swoje dzieci traktuje jak podobywateli, choć kochamy tak samo, tęsknimy tak samo, tak samo troszczymy się o siebie, tak samo kłócimy i wybaczymy. Dla Polski jesteśmy przezroczyści, niewidzialni jako para.

FRANEK I BARTEK

Wzięli ślub w Edynburgu w 2018 roku.



Ślub w Edynburgu

5. Ceremonia

Do Szkocji możecie przyjechać na samą ceremonię, nie musicie stawiać się w urzędzie wcześniej. Miejcie ze sobą paszporty, których skany wysłaście mailem; będziecie poproszeni o ich okazywanie. Przy ceremonii muszą być obecni świadkowie: dwie osoby dorosłe, legitymujące się ważnymi paszportami.

Ceremonia trwa około 20 minut, ale warto przyjść do urzędu 15 minut wcześniej, żeby mieć czas na ewentualne pytania. Składając przysięgę, możecie wybrać, czy chcecie powtarzać za urzędnikiem całe zdania. Można wybrać także wersję prostą, w której mówicie tylko "I do".

Tekst ceremonii czytany przez urzędnika znajduje się w dokumencie do ściągnięcia, który urząd wysyła mailowo, razem z formularzami ślubnymi. Możecie także samodzielnie napisać tekst (pamiętając, że nie można używać tekstów religijnych). Napisany samodzielnie tekst przysięgi trzeba wysłać do

urzędu najpóźniej tydzień przed uroczystością, żeby urzędnik miał czas się przygotować. Przy wyborze tekstu możecie także zdecydować, by urzędnik zwracał się do was, używając terminu „partner” (w języku angielskim jest to słowo neutralne płciowo).

Podczas ceremonii możecie puścić w tle swoją muzykę, przyniesioną na płycie CD. Jeśli nie mówicie po angielsku, wynajmiecie oficjalnego tłumacza angielsko-polskiego (usługa kosztuje £20). Gdy zamówicie tłumacza, każde zdanie będzie od razu tłumaczone na język polski; oznacza to, że możecie składać przysięgę po polsku.

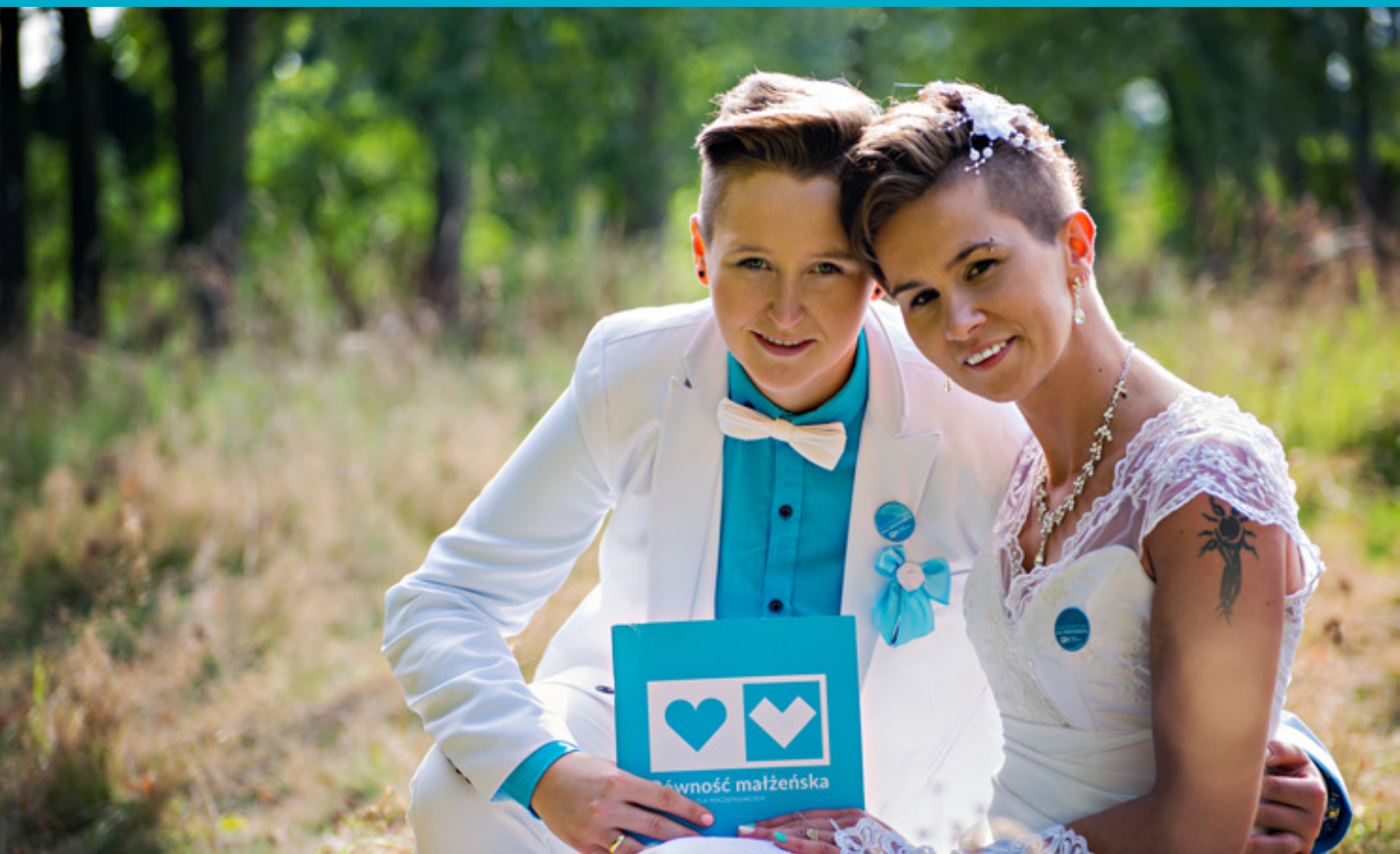
Podczas ceremonii można robić zdjęcia i filmować (Robert donosi, że ma na miejscu paru sprawdzonych fotografów). Po ceremonii otrzymacie dokument Zawarcia Ślubu (także w języku polskim, ale warto sprawdzić, czy nie ma pomyłek w pisowni słów z polskimi znakami). Szkocki urząd nie poinformuje polskiego Urzędu

Stanu Cywilnego o zawarciu związku małżeńskiego.

W Polsce małżeństwo zawarte w Szkocji nie jest respektowane, ale według prawa szkockiego osoba taka zmienia stan cywilny i nie może wejść w stan małżeński w innym kraju EU. Ślub taki jest respektowany także w USA, RPA i wszystkich krajach mających legalne jednopłciowe związki. Przy zawarciu ślubu w Szkocji nie ma możliwości zmiany nazwiska na nazwisko partnera. Jeśli chcecie, by na dokumencie ślubnym wasze nazwiska były takie same, musicie postarać się o to w kraju. Urzędnik w Szkocji przepisze do aktu małżeństwa wasze nazwiska z paszportów.

Jeśli macie dodatkowe pytania, możecie kontaktować się z Robertem Motyką przez [e-mail na jego stronie](#) lub przez grupę [Ślub LGBT w Edynburgu, Szkocji na facebooku](#).
Powodzenia!





W Zjednoczonym Królestwie jesteśmy pełnoprawnym małżeństwem. Chcemy wierzyć, że w naszym kraju nadejdzie też taki czas, że będziemy mogły zarejestrować nasze małżeństwo. Bo każdy powinien mieć równe prawo do miłości i do małżeństwa!

MONIKA I KAROLINA

Wzięty ślub w Edynburgu w 2016 roku.

Chcecie wziąć ślub w Polsce?

Wejdźcie na mnw.org.pl/wspieram

i wesprzyjcie finansowo
działania Miłość Nie Wyklucza.

MAŁŻEŃSTWA
DLA WSZYSTKICH



Jak wziąć ślub w Edynburgu

Tekst: Robert Motyka
Redakcja: Zuzanna Kopcińska
Projekt graficzny i skład: Marianna Wybieralska
Fotografia na okładce: Marta Smolińska

Warszawa 2018

Stowarzyszenie Miłość Nie Wyklucza
ul. Kolejowa 47A/69
01-210 Warszawa
kontakt@mnw.org.pl
mnw.org.pl